Elämää keskiaikaisessa linnassa
Livet i en medeltida borg
Life in a medieval castle
Жизнь в средневековом замке

Porvoon 1200-luvun lopulla rakennetun linnan puuosat eivät ole säilyneet, joten anna mielikuvituksesi lentää keskiajan tunnelmiin.

Neliönmuotoinen linna täytti harjun laen. Lakitasanteella näet kaksi arkeologisissa kaivauksissa löydettyä suurta kuoppaa. Näissä varastokellareissa todennäköisesti säilytettiin ruokaa ja juomaa: esimerkiksi olutta, leipää ja suolakalaa. Ruoka kypsennettiin tulisijoilla, jotka hehkuivat valoa ja lämpöä. Linnan väki nautti ateriansa kivisaviastioista, jotka olivat kulkeutuneet linnaan kauppamiesten käsien kautta Saksasta asti.

Linnasta näkyi myös Porvoo kapeine kujineen. Kivistä tuomiokirkkoa ei linnan kukoistuskaudella ollut vielä rakennettu, eikä sitä edeltäneestä puukirkosta tiedetä juuri mitään.

Vallihautojen suojassa

Linnan rakentajat kaivoivat sen ympärille kaksinkertaiset vallihaudat. Soran he viskoivat alarinteeseen.

Vallihaudoissa ei ole koskaan ollut vettä, mutta kuivinakin ne suojasivat viholliselta. Puolustajat ja hyökkääjät ampuivat toisiaan panssarinuolin, joiden kärkiä mäeltä on löytynyt. Vallihautojen päällä oli kenties puinen muuri, joka esti vihollista pääsemästä linnaan.

Inget återstår av träborgen som byggdes i Borgå i slutet av 1200-talet, så du får låta din fantasi föra dig tillbaka till medeltiden.

Den fyrkantiga borgen fyllde hela krönet på borgbacken. På platån som utgör krönet finns två stora runda gropar som upptäcktes i samband med arkeologiska utgrävningar. I dessa förrådskällare förvarades sannolikt mat och dryck, till exempel öl, bröd och saltfisk. Maten tillagades över eldstäder, som också gav ljus och värme. Folket i borgen åt sina måltider ur kärl av stenlera, som kommit till borgen med köpmän ända från Tyskland.

Från borgen syntes också Borgå med sina smala gränder. Domkyrkan i sten hade ännu inte byggts under borgens glansperiod, och man vet inte mycket om den tidigare träkyrkan.

Skyddad av vallgravar

Dubbla vallgravar grävdes runt borgen när den byggdes. Gruset slängde man utför sluttningarna.

Vallgravarna har alltid varit torrlagda, men de skyddade ändå borgen mot fiender. Man vet att försvarare och angripare sköt varandra med pilar avsedd att tränga igenom pansar, eftersom pilspetsar har hittats på platsen. Ovanom vallgravarna fanns eventuellt en mur av timmer, som hindrade fienden från att inta borgen.

Since the wooden parts of the Porvoo Castle, built at the end of the 1200s, have not been preserved, you can let your imagination run wild in order to capture the mood of medieval times.

A square castle dominated the top of the esker. Can you see the two large pits on the flat top of the hill, discovered during archaeological excavations? They are the remains of storage cellars, probably intended for food and drinks, including beer, bread and salted fish. Food was cooked in fireplaces that brought light and warmth to the castle. The inhabitants enjoyed their meals from stone clay pots that had made their way to the castle in merchants' hands, all the way from Germany.

The narrow alleys of Porvoo were visible from the castle. The stone Cathedral had not yet been built in the castle's heyday, and not much is known about the preceding wooden church.

Protected by moats

The builders dug double moats around the castle, throwing the gravel downhill.

The moats have never contained water, but they provided protection from enemies even when dry. Defenders and attackers shot crossbow bolts at each other, and some bolts have been discovered on the hill. A wooden wall may have been built at the top of the moats to prevent the enemy from entering the castle.

Поскольку деревянные части построенного в конце 13 века замка Порвоо не сохранились, позвольте своему воображению перенести вас в средневековые времена.

Замок квадратной формы располагался на вершине холма. Сейчас на вершине вы можете увидеть две большие ямы, обнаруженные во время археологических раскопок. По всей вероятности, это погреба, в которых хранили продукты питания и напитки, в том числе пиво, хлеб и соленую рыбу.

Защищенный рвами

Строители замка вырыли вокруг него двойные рвы, а гравий сбросили вниз с холма.

Рвы никогда не были наполнены водой, но даже сухие, они обеспечивали защиту от врагов. Возможно, на внутреннем берегу рвов была построена деревянная стена, препятствующая входу врага в замок. Защитники и нападающие стреляли друг в друга из арбалетов. Сохранившиеся наконечники стрел были обнаружены на холме.

METSÄHALLITUS FORSTSTYRELSEN

TÄSSÄ JUURI SYNTYI PERINTÖMME SUURI
JUST PÅ DENNA PLATS TOG VÅRT KULTURARV SATS

PORVOO BORGÅ

© Metsähallitus 4/2016